

Erref/Ref:	2021/25R/BASES
Proz/Proc:	Elaboración, Gestión de la Convocatoria y Concesión de Subvenciones
Servicios Sociales	

Diru-laguntzei buruzko araudia aintzat hartuta,

Considerando la normativa en materia de Subvenciones,

Leioako Udalaren Diru-laguntzen Ordenantza Orokorra aintzat hartuta

Considerando la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa,

Leioako Udaleko Diru-laguntzen Plan Estrategikoa eta horri dagokion kreditua egokia eta nahikoa dela aintzat hartuta,

Considerando el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa y la existencia de crédito adecuado y suficiente al respecto,

Garapenerako Lankidetzaz Sailaren txostena aintzat hartuta, ebazpen honen zio moduan baliatu dena, dekretua proposatutakoarekin bat dator eta,

Considerando el informe del Área de Cooperación al Desarrollo que sirve de motivación a la presente resolución, la cual adopta el acuerdo en el sentido en aquél propuesto,

Apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1 f) artikulua eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 10.4 artikulua, besteak beste, ezarritako eskuduntzak erabiliz, honako hau

En ejercicio de la competencia establecida entre otros por los arts. 21.1 f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local, y 10.4 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones

Udalaren esku-hartzeak ikuskatu du proposamena, data honetan: 25/06/2021, erreferentzia-zk.: 2021/1454 eta emaitza: Fiscalización de conformidad.

La propuesta ha sido fiscalizada por la intervención municipal en fecha 25/06/2021, con nº de referencia 2021/1454 y con resultado Fiscalización de conformidad.

Apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1 f) artikulua eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 10.4 artikulua, besteak beste, ezarritako eskuduntzak erabiliz, honako hau **XEDATZEN DUT:**

En ejercicio de la competencia establecida entre otros por los arts. 21.1 f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local, y 10.4 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, **DISPONGO:**

Lehenik.- 2021eko ekitaldirako garapenerako lankidetzak proiektuak egiteko ohiko diru-laguntzaren deialdia eta berriazko oinarri arautzaileak onartzea, eranskinean isladatzen den edukiarekin.

Bigarrenik.- Ebazpena bidali Gardentasun Atarian, Udal Egoitza Elektronikoa eta Diru-laguntzen datu-base nazionalean behar den moduan argitaratzeko.

Hirugarrenik.- Ebazpenaren berri eman, Kontuhartzailetza eta Kontabilitate sailera.

Primero.- Aprobar la convocatoria y las bases específicas reguladoras de las subvenciones para la cooperación al desarrollo durante el ejercicio 2021 con el contenido que se transcribe en el anexo.

Segundo.- Remitir la resolución para la publicación oportuna en Sede Electrónica, Portal de Transparencia y en la Base de Datos Nacional de Subvenciones.

Tercero.- Dar cuenta de la resolución al área de Intervención y Contabilidad.

<p>2021EKO EKITALDIRAKO GARAPENERAKO LANKIDETZA PROIEKTUAK EGITEKO OHIKO DIRU-LAGUNTZEN OINARRI ARAUTZAILEAK ETA DEIALDIA</p>	<p>BASES REGULADORAS DE LA CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES DE CARÁCTER ORDINARIO PARA LA REALIZACIÓN DE PROYECTOS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO PARA EL EJERCICIO 2021</p>
<p>1. Artikulua.- DEIALDIAREN PROIEKTUEN XEDEA, EZAUGARRIAK ETA BETEKIZUNAK:</p>	<p>Artículo 1.- OBJETO, CARACTERÍSTICAS Y REQUISITOS DE LOS PROYECTOS DE LA CONVOCATORIA:</p>
<p>1.1.- Xedea: Deialdi honen xedea, lehiaren araubidean, garapenerako lankidetzak-proiektuei Leioako Udalak gordetako aurrekontua banatzea da.</p> <p>Deialdi honek giza garapenerako lankidetzak-ekintzak egiteko laguntzak arautzen ditu. Ekintza horiek aldaketa ekonomikoak, sozialak, politikoak, kulturalak, ingurumenekoak, gizonen eta emakumeen arteko botere-harremanetakoak sustatuko dituzte herrialde txirotuetan, irabazi-asmorik gabeko erakundeen, GGKEen, gizarte-mugimenduen, fundazioen eta antzekoen bidez, baldin eta helburu sozial nagusia garapenerako lankidetzak bada. Lehentasuna izango dute Latinoamerikako, Afrikako eta Asiako jarduerak, xedeen esparruan.</p> <p>1.2.- Diruz-lagundutako proiektuen ezaugarriak:</p> <p>Dirulaguntza jaso dezakete garapen bidean dauden herrialdeetako biztanle talde edo eskualde behartsuenen beharrianak asetzeko eta haien eskubideak betearazteko proiektuek. Garapen bidean dauden herrialdeak, berriz, Ekonomiako Lankidetzak eta Garapenerako Erakundeko (ELGA) Garapenerako Laguntza Batzordearen (GLB) laguntza jasotzaileen zerrendan ageri direnak izango dira.</p>	<p>1.1.- Objeto: El objeto de la presente convocatoria es la distribución, en régimen de concurrencia competitiva, del presupuesto reservado por el Ayuntamiento de Leioa a proyectos de cooperación para el desarrollo.</p> <p>Esta convocatoria regula las ayudas para la realización de acciones de cooperación al desarrollo humano que promuevan cambios de carácter económico, social, político, cultural, ambiental, de relaciones de poder entre hombres y mujeres, en los países empobrecidos a través de entidades sin ánimo de lucro, ONGD, movimientos sociales, fundaciones y similares, cuyo objeto social principal sea la cooperación al desarrollo, y siendo prioritarias las actuaciones en América Latina, África y Asia en el marco de los Objetivos y Directrices establecidos en los ODS.</p> <p>1.2.- Características de los proyectos subvencionables:</p> <p>Se consideran proyectos subvencionables aquellos destinados al cumplimiento de derechos y satisfacciones de las necesidades de los colectivos o zonas más desfavorables de los países en vías de desarrollo, considerando estos los incluidos en la Lista de Receptores de Ayuda del Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE).</p>

1.2.1.- Lehentasunezko laguntza eskaini behar diete honako taldeei: haurrak, emakumeak, pertsona desplazatu edota iheslariak, landa biztanleak, herri indigenak eta gutxiengo etniko mehatxatuak.

1.2.2.- GIHen barruan dauden eta Leioako Udalak lehenesten dituen honako arlo sektorial hauei erreferentzia egiten dieten proiektuak baloratuko dira, beste arlo sektorial batzuk baztertzailak izan gabe:

- Pobreziari amaiera ematea: pobreziaren, diskriminazioaren eta gizarte-bazterketaren forma desberdinak murrizteko eta/edo ezabatzeke borrokatzen duten proiektuak.
- Goseari amaiera ematea, elikagaien segurtasuna eta nutrizioa hobetzea eta nekazaritza jasagarria sustatzea.
- Osasuna eta ongizatea guztiontzat eta adin guztietan bizimodu osasungarria bermatzea eta ongizatea sustatzea.
- Hezkuntza inklusiboa, ekitatiboa eta kalitatezkoa bermatzea, eta bizitza osoan ikasteko aukerak sustatzea guztientzat.
- Genero-berdintasuna: emakumeen ahalduntzera bideratutako proiektuek desberdintasuna eta pobrezia eragiten duten egitura ekonomikoak, politikoak eta sozialak eraldatzen laguntzen dute. Bereziki baloratuko dira emakumeen eta gizonen arteko desberdintasunak ezabatzeke ekimenak.
- Gobernantza demokratikoa: eskubide-egoera sustatzea, ekitatetik, parte-hartzetik, pluralismotik, gardentasunetik eta erantzukizunetik abiatuta, modu eraginkor, eraginkor eta iraunkorrean. Gobernantza demokratikoak ustelkeriaren, indarkeriaren eta pobreziaren aurka borrokatzea eskatzen du, gardentasuna, segurtasuna, parte-hartzea eta oinarriko askatasunak indartzeko. Lehentasunak ezartzean eta gizarteko sektore ahulenen beharrak ezagutaraztean gizarte zibilak eginkizun aktiboa izango duela bermatzea.

1.2.3.- Proiektuek zeharkako ardatz izan beharko dituzte: eskubideen ikusgunea, genero-ikuspegia eta ingurumen-jasangarritasuna.

1.3.-Proiektuen betekizunak: Honako baldintza hauek

1.2.1.- Deberán prestar apoyo preferentemente a los siguientes colectivos vulnerables: infancia, mujeres, personas desplazadas y/o refugiadas, población campesina, pueblos indígenas y minorías étnicas amenazadas.

1.2.2.- Se valorarán los proyectos que hagan referencia a las siguientes áreas sectoriales enmarcadas en los ODS y priorizadas por el Ayuntamiento de Leioa, sin ser excluyentes otras áreas sectoriales:

- Poner fin a la pobreza: Proyectos que luchen por disminuir y/o eliminar las diferentes formas de pobreza, discriminación y exclusión social...
- Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible.
- Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades.
- Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.
- Igualdad de Género: Los proyectos orientados al empoderamiento de mujeres, contribuyen a transformar las estructuras económicas, políticas y sociales que provocan desigualdad y pobreza. Se valorarán especialmente las iniciativas orientadas a eliminar las desigualdades entre mujeres y hombres.

• **Gobernanza democrática:** promover un estado de derechos, desde la equidad, la participación, el pluralismo, la transparencia, la responsabilidad de forma efectiva, eficiente y duradera. La gobernanza democrática, implica luchar contra la corrupción, la violencia y la pobreza, y así fortalecer la transparencia, la seguridad, la participación y las libertades fundamentales. Garantizar que la sociedad civil desempeñe un papel activo al establecer prioridades y dar a conocer las necesidades de los sectores más vulnerables de la sociedad.

1.2.3.- Los proyectos deberán incluir como ejes transversales: el enfoque de derechos, la perspectiva de género y la sostenibilidad medioambiental.

1.3.- Requisitos de los proyectos: Los proyectos presentados deberán cumplir los siguientes requisitos:

bete beharko dituzte aurkeztutako proiektuek:

1.3.1.- Garapen bidean dauden herrialdeetan tokiko bazkide baten bidez egitea.

Tokiko bazkideak nortasun juridikoa izan beharko du, irabazi-asmorik gabeko erakundea izango da, behar bezala eratu eta dagokion erregistroan legez inskribatua, gutxienez, deialdiaren argitalpen-datan. Tokiko bazkideak gutxienez urtebeteko esperientzia izan beharko du proiektuen kudeaketan eta lankidetzaz-aurrekariak izango ditu nahastutako erakundeekin edo populazio onuradunarekin. Tokiko bazkidea erakunde bakarrak era dezake, edo bik edo gehiagok partzuergoan osatuta. Kasu horretan, partzuergoaren barruan dagoen erakunde bakoitzak aipatu baldintzak bete beharko ditu.

1.3.2.- Proiektuaren populazio onuradunak proiektuaren fase desberdinetan parte hartzea, hau da, proiektua identifikatu, formulatu, gauzatu eta ebaluatzerako orduan. Horretarako, tokiko erakunde publikoen eta gizarte-erakundeen edo erakunde komunitarioen partaidetza konpromiso frogagarriaren bidez justifikatu ahal izango da.

1.3.3.- Ez diskriminatzea arraza, iturria, adina, sexu, erlijio edo iritziarengatik.

1.3.4.- Gauzatzeko orduan, nagusiki, ekintza garatzen den zonako tokiko erakundeek edo enpresek parte hartzea. Herrialde edo lurralde horretarako GIH-en zuzentarauekin bateragarriak izatea, eta horretarako, herrialdearen erakunde publikoren baten berriazko abala edukiko da, tokiko ordezkariak izan zein sektorean eskumenik duena.

1.3.5.- Erabilitako bitartekoen, egindako ekintzen, lortutako emaitzen eta planteatutako arazoak gaintzeko proiektu-helburuen lorpenaren arteko harreman koherentea azaltzea.

1.3.6.- Proiektuaren aurrekontu zehatza eta gastuen programazioa sartzeta.

1.3.7.- Gutxienez %25ean kanpoko baliabideekin batera finantzatzea. Baliabideak erakunde eskatzaitetik, tokiko erakunde/onuradunetik edo bestelako finantzazio-iturri publiko edo pribatuetatik etorriko dira.

1.3.8.- Proiektu bideragarri eta iraunkorrak izatea, ondorioek jarraitzeko proiektuaren laguntza amaitzen denean. Alderdi hori beharrezkoak diren bideragarritasun-ikerketekin justifikatu beharko da.

1.3.9.- Egindako ekintzarik ez jasotzea, hau da, jaso beharreko diru-laguntza ezin izango da, inola ere, amaitutako ekintzak finantzatzeko erabili. Era berean, ez

1.3.1.- Realizarse a través de una entidad social local en los países en vías de desarrollo.

Esta entidad social deberá ser una entidad con personalidad jurídica, sin ánimo de lucro, constituida e inscrita formalmente en el registro que corresponda. La entidad social deberá contar con una experiencia mínima de un año en gestión de proyectos y tener antecedentes de colaboración con instituciones involucradas o con la población beneficiaria. La entidad social podrá estar constituida por una sola entidad o por dos o más entidades consorciadas. En este caso, cada una de las entidades consorciadas deberá cumplir los requisitos mencionados.

1.3.2.- Participación de la población beneficiaria del proyecto en las diferentes fases del mismo, es decir, en la identificación, formulación, ejecución y evaluación del proyecto, justificable a través del compromiso fehaciente de participación de instituciones públicas locales y de organizaciones sociales o comunitarias.

1.3.3.- Que no sean discriminatorios por razón de raza, origen, edad, sexo, religión u opinión.

1.3.4.- Que en su ejecución participen preferentemente empresas u organismos locales de la zona donde se desarrolla la acción. Ser compatibles con las directrices de los ODS para ese país o territorio, para lo que se contará con aval explícito al proyecto de una institución pública del país ya sea representativa local, ya sea con competencias en el sector.

1.3.5.- Exponer la relación coherente entre los recursos utilizados, las acciones a realizar, los resultados que se alcancen con ellas y la consecución de objetivos del proyecto para superar los problemas planteados.

1.3.6.- Incluir el presupuesto detallado del proyecto y la programación de los gastos a efectuar.

1.3.7.- Ser cofinanciados al menos en un 25% por recursos ajenos provenientes de la entidad solicitante, de la entidad local/beneficiaria, o de otras fuentes de financiación pública o privada.

1.3.8.- Ser proyectos viables y sostenibles, de forma que sus repercusiones continúen cuando cese la ayuda del proyecto, justificando este aspecto con los estudios de viabilidad que sean necesarios.

1.3.9.- No contemplar acciones ya realizadas, en el sentido de que la subvención a recibir no podrá destinarse, en ningún caso, a la financiación de acciones ya finalizadas. Asimismo, no se financiarán gastos realizados en años

dira finantzaturako 2021a baino lehenagoko urteetan egindako gastuak.

1.3.10.- Egoki den deialdia argitaratu ondoren hastea, eta gehienez, erakunde eskatzaileari diru-laguntzaren sarrera egin eta ondorengo bi hilabeteetan. Hasiera data izan behar du, edozein kasutan, deialdia egiten den urteko abenduaren 31 baino lehenagokoa.

1.3.11.- Proiektua garatzea, gehienez, hamabi hilabeteren buruan.

1.3.12.- Proiektuaren bizi-ziklo osoan genero-ikuspegia txertatzea.

1.3.13.- Entitate eskatzaile bakoitzak deialdi honetarako proiektu bat aurkeztu ahal izango du soilik.

1.3.14.- Erakunde eskatzaileek adierazi behar dute deialdira aurkeztu dituzten ekintzetarako beste laguntzarik eskatu edo beste erakunderen baten laguntzarik jaso duten, hala bada, haien zerrenda aurkeztu behar dute, eta laguntza bakoitza zenbatekoa eta zertarako izan den zehaztu.

1.3.15.- Diruz lagundu ahal dira proiektuaren kostuak, termino hauen arabera:

- Lursailak, eraikinak edo ibilgailuak erostea. Erosketak salbuespenezkoak izango dira eta, nolana ere, argi eta garbi frogatu behar da jabetza erakunde publiko edo komunitarioarena izango dela. Jabetza eta titulartasuna zehaztu behar dira eta, horretarako, nahikoa dokumentazio frogagarri aurkeztuko da.
- Eraikuntza edo azpiegiturak eraiki edo birgaitzea. Horien jabetza araubidea eta titulartasuna zehaztuko dira, eta nahikoa dokumentazio frogagarria aurkeztuko da.
- Lursailak, eraikinak eta ibilgailuak erosteko kostuek, bai eta eraikinak eta azpiegiturak eraikitze edo birgaitze kostuek ere, eskatutako diru-laguntzaren % 40ko muga izango dute.
- Ekipo eta materialak erosi eta garraiatzea.
- Tokiko langileen kostuak. Dokumentuen bidez egiaztatuko behar da halako kontratu-motetarako batez besteko ordainsaria proiektua garatuko den herrialdean edo zonan.
- Erbesteratutako langileen kostuak; gehienez eskatutako

antzerakoak 2021.

1.3.10.- Inicialmente con posterioridad a la publicación de la correspondiente convocatoria y, como máximo, en los dos meses siguientes a la fecha de ingreso de la subvención en la entidad solicitante. La fecha de inicio deberá ser, en todo caso, anterior al 31 de diciembre del año de la convocatoria.

1.3.11.- Desarrollar el proyecto en un plazo no superior a doce meses.

1.3.12.- Incorporar la perspectiva de género a lo largo de todo el ciclo de vida del proyecto.

1.3.13.- Cada entidad solicitante solo podrá presentar un proyecto a esta convocatoria.

1.3.14.- Las entidades solicitantes deberán especificar si las acciones que presentan a la convocatoria han sido objeto de solicitud o concesión de ayudas por otras entidades, en cuyo caso deberán presentar una relación de las mismas, detallando su cuantía y finalidad.

1.3.15.- Se consideran gastos subvencionables del proyecto, los costes en los siguientes términos:

- La compra de terrenos, edificaciones o vehículos. Estas adquisiciones tendrán carácter excepcional y, en todo caso, estarán sujetas a la evidencia fehaciente de que su propiedad recaiga en una instancia pública o comunitaria. Será necesario especificar la propiedad y la titularidad, aportándose la documentación probatoria suficiente.
- La construcción o rehabilitación de edificaciones e infraestructuras de los que se especificará el régimen de propiedad y la titularidad, aportándose la documentación probatoria suficiente.
- Los costes de la compra de terrenos, edificaciones y vehículos, así como los relativos a la construcción o rehabilitación de edificaciones e infraestructuras, tendrán un límite del 40% de subvención solicitada.
- La compra y transporte de equipos y materiales.
- Los costes del personal local. Deberá acreditarse documentalmente el salario medio para este tipo de contrato del país o la zona donde vaya a ejecutarse el proyecto.
- Los costes del personal expatriado, con un límite del 10% de la subvención solicitada. Quedan excluidos los

diru-laguntzaren %10 izango da. Baztertuta daude proiektuaren jarraipenari eta ebaluazioari lotutako langileen gastuak. Pertsona bidaltzeko egokitasunari eta beharri buruzko justifikazio-memoria aurkeztu beharko da.

- Tokiko giza baliabideak gaitu eta prestatzeko kostuak.
- Proiektuaren funtzionamenduaren kostuak, proiektua garatzeko beharrezkoak diren material suntsikor eta bestelako hornidurak erosteari buruzkoak. Muga eskatutako diru-laguntzaren % 15 izango da. Erakunde eskatzailearen funtzionamendu-gastuak ezingo dira sartu, zeharkako gastuetan sartu behar direlakoan.
- Mikroredituak emateko txandakako funtsaz hornitzea. Kasu horretan, funtsa kudeatzeko araudia erantsi behar da.
- Leioako udalerrian egiten diren eta lankidetzaren egitasmoarekin zuzenean lotuta dauden garapenerako sensibilizazio- edota hezkuntza-ekintzek, deialdi honetan subentzionatua eskatutako diru-laguntzaren %3 ezingo dute gainditu.
- Zeharkako kostuak ere diruz lagundu ahalko dira, hau da, administrazio- eta kudeaketa-gastuak, proiektuari zuzenean lotuak badaude erakunde eskatzaileak identifikatu, formulatu jarraitzeko eta ebaluatzeko. Honako baldintzak bete beharko dira: Zeharkako kostuak proiektua gauzatutakoan edo ekintza garatutakoan justifikatuko dira. Zeharkako kostuen ehunekoak ez du gaindituko eskatutako diru-laguntzaren %5.

1.4.- Diruz-lagunduko ez diren proiektuak: Honako proiektuak ez dira baloratuko, eta beraz, ez dira onartuko:

1.4.1.- Deialdi honen baldintzak betetzen ez dituztenak. Eta beraz, Leioako Udalak lehenetsitako populazio subjektuaren pobrezia kontrako borrokaren estrategian, bidezkoak ez direnak.

1.4.2.- Koherenteak ez direnak, hau da, planteatzen den arazoaren, helburuen eta planifikatutako jarduerekin gainditzeko adierazitako emaitzen artean erlaziorik ez dutenak.

1.4.3.- Ebalua daitezkeen adierazleak ez dituztenak.

gastos de personal vinculado al seguimiento y evaluación del proyecto. Se deberá aportar memoria justificativa de la necesidad y pertinencia del envío de dicha persona.

- Los costes de capacitación y formación de los recursos humanos locales.
- Los costes de funcionamiento del proyecto, relativos a la adquisición de materiales fungibles y otros suministros necesarios para el desarrollo del proyecto, con un límite del 15% de la subvención solicitada. No podrán incluirse los gastos de funcionamiento de la entidad solicitante, ya que se entiende que deberán incluirse en los gastos indirectos.
- La dotación de un fondo rotatorio para la concesión de microcréditos. En este caso se debe adjuntar el reglamento para la gestión de dicho fondo.
- Los costes relativos a las acciones de sensibilización y/o educación para el desarrollo a realizar en el municipio de Leioa directamente relacionadas con el proyecto de cooperación subvencionado en esta convocatoria no podrán superar el 3% de la subvención solicitada.
- También serán subvencionables los costes indirectos, considerando éstos como los gastos administrativos y de gestión directamente vinculados al proyecto para su identificación, formulación, seguimiento y evaluación por parte de la entidad solicitante y en los términos siguientes: La justificación de los costes indirectos se presumirá por la ejecución del proyecto o el desarrollo de la acción. El porcentaje de costes indirectos no podrá exceder del 5% de la subvención solicitada.

1.4.- Proyectos excluibles: No serán valorados y por lo tanto serán excluibles aquellos proyectos que:

1.4.1.- No cumplan con los requisitos establecidos en esta convocatoria y que por lo tanto no sean pertinentes con la estrategia de lucha contra la pobreza de la población afectada, priorizada por el Ayuntamiento de Leioa.

1.4.2.- Que no sean coherentes, en el sentido de no guardar relación entre el problema que se plantea, los objetivos y resultados marcados para superarlo y las actividades planificadas.

1.4.3.-. Que no tengan indicadores evaluables.

1.4.4.- Que no sean viables, en el sentido de que no garantice la consecución de los resultados esperados.

<p>1.4.4.- Aurreikusitako emaitzak lortzea bermatzen ez dutelako, bideragarriak ez direnak.</p> <p>1.4.5.- Generoaren ikuspuntua kontuan hartzen ez dutenak.</p> <p>1.4.6.- Tokiko gaitasunak sendotzen ez dituztenak.</p> <p>1.4.7.- Populazio subjektuaren partaidetza bermatzen ez dutenak.</p> <p>1.4.8.- Ekologiaren ikuspegitik iraunkorrak ez direnak.</p> <p>1.4.9.- Artikulu honetan eskatutako dokumentazioa aurkeztzen ez dutenak eta proiektuei, erakunde eskatzaileei edo tokiko erakundeek eskatutakok baldintzak betetzen ez dituztenak.</p>	<p>1.4.5.- Que no incorporen la perspectiva de género.</p> <p>1.4.6.- Que no fortalezcan las capacidades locales.</p> <p>1.4.7.- Que la participación de la población beneficiaria no esté garantizada.</p> <p>1.4.8.- Que no sean ecológicamente sostenibles.</p> <p>1.4.9.- Que no aporte la documentación requerida en este artículo, ni cumplan los requisitos solicitados a los proyectos, a las entidades solicitantes o a las entidades locales.</p>
<p>2. artikulua.- ONURADUNAK:</p>	<p>Artículo 2.- BENEFICIARIAS:</p>
<p>2.1.- Irabazi-asmorik gabeko erakundeak</p> <p>2.2.- EAEko Erregistroan edo Bizkaiko Lurralde Historikoko beste edozein erakunde publikon inskribatua edo eratua egotea, deialdia argitaratu baino bi urte lehenago.</p> <p>2.3.- Egoitza zentrala edo ordezkari-tza iraunkorra Bizkaiko Lurralde Historikoan izatea. Xede horietarako, ordezkari-tza iraunkortzat joko da Bizkaian erakundeak egitura esangarria izatea eta dokumentuz egiaztatzea. Horretarako, GKEak Bizkaian kontratatutako pertsonen zerrenda aurkeztu beharko da, Bizkaian erabiltzen duten lokalaren edo lokalen deskribapena barne. Kasu horretan, ordezkari-tza iraunkorrak bere gain hartzen du eskabidea aurkezteko erantzukizun zuzena, eta konpromisoa hartzen du proiektuaren dokumentazioa Bizkaiko bulegoan mantentzeko.</p> <p>2.4.- Bere estatutuetan isladatu behar da bere jarduera nagusia garapenerako lankidetzaren eremuan egiten dela. Jarduera nagusia garapenerako lankidetzaren irizten da eskatzaileak antolaketa horretarako aurrekontuaren gutxienez % 75etako zuzentzen duenean helburu horretara.</p> <p>2.5.- Zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzarekin obligazioak eguneratuak izatea.</p> <p>2.6.- Gaitasun juridikoa izatea eta 38/2003 Legeak, azaroaren 17koak, Diru-laguntzei buruzko Orokorrak, 13. artikuluan aipatzen dituen baztertzeko-ustezkoetan ez egotea laguntza publikoak lortzeko, bereziki, ezin dute izaera bereko dirulaguntza edo laguntzak direla-eta hasi den itzulketa edo zigor-prozeduraren batean sartuta egon</p>	<p>2.1.- Entidades sin ánimo de lucro.</p> <p>2.2.- Estar constituidas o inscritas formalmente en el registro que corresponda de la CAPV o de cualquier institución pública del Territorio Histórico de Bizkaia, con dos años de antelación a la fecha de publicación de esta convocatoria.</p> <p>2.3.- Disponer de sede central o delegación permanente en Bizkaia. Se entenderá por delegación permanente la existencia, acreditada documentalmente, de estructura significativa de la entidad en Bizkaia. Para ello, se deberá presentar una relación de las personas contratadas por la ONG en Bizkaia, incluyendo una descripción del local o locales que utilizan en Bizkaia. En este caso, la delegación permanente asume la responsabilidad directa en la presentación de la solicitud y se compromete al mantenimiento de la documentación del proyecto en su oficina de Bizkaia.</p> <p>2.4.- Reflejar en sus estatutos que su actividad principal se realiza en el ámbito de la cooperación al desarrollo. Se considera que la actividad principal es cooperación al desarrollo cuando la organización solicitante destina al menos el 75% del presupuesto total a tal fin.</p> <p>2.5.- Estar al corriente en sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.</p> <p>2.6.- Tener capacidad jurídica y no encontrarse en ninguno de los supuestos de exclusión para la obtención de ayudas públicas a que se refiere el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, no hallarse incurso en procedimiento alguno de reintegro o sancionador iniciado en el marco de subvenciones o</p>

<p>2.7.- Aurretiz Leioako Udalak emandako diru-laguntzak garaiz justifikatu izana.</p> <p>2.8.- Erakundeen partzuegoek aurkezturiko proiektuek ere diru laguntza jaso ahal izango dute. Partzuegoko erakunde guztiek bete eta egiaztatu behar dituzte aurreko idatz-zatietan adierazitako baldintzak. Partzuegoko erakundeek proiektuaren erantzukizun bateratua bereganatzen dute; gainera, egoitza bakarra aukeratu dute, espedientearen jakinarazpen administratiboetarako. Erakunde bakoitzak proiektuan duen parte hartzearen portzentajea, baita bakoitzaren eskubideak eta betebeharrak ere, kasuan kasuko eskabidea aurkeztean egin beharko duten hitzarmenean zehaztuko dira. Hitzarmen horretan erakunde bakoitzak bere parte hartze portzentajearen erantzukizun zuzena eta proiektu osoaren erantzukizun subsidiarioa bereganatzen dituela adierazi beharko da.</p> <p>Leioako Udalak ofizios egiaztatuko ditu interesdunaren datuak, espedientea izapidetzeko beharrezkoak direnak, baldin eta administrazioan jasota badaude edo bitartekaritza-plataformaren bidez eskura baditzaiteke, berariaz aurka egiten ez bazaio.</p>	<p>ayudas de la misma naturaleza.</p> <p>2.7.- Tener justificadas en plazo las subvenciones otorgadas con anterioridad por el Ayuntamiento de Leioa.</p> <p>2.8.- También podrán tener acceso a la subvención los proyectos presentados por consorcios de entidades. Todas las entidades consorciadas deberán cumplir y acreditar los requisitos especificados en los apartados anteriores. Las entidades consorciadas asumen la responsabilidad conjunta del proyecto y designarán un domicilio único a efectos de las notificaciones administrativas del expediente. El porcentaje de participación de cada entidad en el proyecto, así como los derechos y obligaciones de cada una de ellas, se determinarán en un convenio que deberán aportar cuando presenten la correspondiente solicitud. En dicho convenio, se deberá señalar expresamente que cada una de las entidades asume la responsabilidad directa por su porcentaje de participación y subsidiaria por la totalidad del proyecto.</p> <p>El Ayuntamiento de Leioa comprobará de oficio los datos de la persona interesada, necesarios para la tramitación del expediente, que conste en la administración o a los que pueda tener acceso mediante plataforma de intermediación, salvo que se oponga expresamente.</p>
<p>3. artikulua.- ESKABIDEAK AURKEZTEKO LEKUA, MODUA ETA EPEA:</p>	<p>Artículo 3.- LUGAR, FORMA Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:</p>
<p>- Eskabide-orriak Herritarrentzako Arreta Zerbitzuan (HAZ eta Gaztelubide), bai eta urriaren 1eko 39/2015 Legean (Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena) prestatutako erregistroetan ere aurkeztu behar dira, horretarako Udalak jarriko dituen inprimakietan, udaletxean.leioa.eus webgunean eskuragarri.</p> <p>Egoitza elektronikoa aurkeztu behar dute horretarako legeak behartzen dituen pertsonak edo entitateak. Aurkeztu beharreko dokumentua honako hau izango da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diru-laguntza eskaera (I. ERANSKINA) - Hirugarrenen fitxa (II. ERANSKINA) - Eskaera espezifiko (III. ERANSKINA), eranskin horretan adierazitako dokumentazioarekin batera <p>Aurkeztu beharreko dokumentuak Leioako Udalak dituenean, ez da beharrezkoa izango berriz aurkeztea, betiere zein sailetan eta noiz aurkeztu ziren zehazten bada,</p>	<p>- Las solicitudes se presentarán en los Servicios de Atención Ciudadana municipales (SAC Casa Consistorial y Gaztelubide), pudiéndose presentar igualmente en los registros habilitados a tal efecto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en los impresos que a tal efecto dispondrá el Ayuntamiento, y que se encuentran disponibles en udaletxean.leioa.eus.</p> <p>En el caso de obligados legales a relacionarse electrónicamente con la administración, la presentación se hará en Sede Electrónica. La documentación a presentar será la siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Solicitud de Subvención (ANEXO I). - Ficha de terceros (ANEXO II) - Solicitud específica (ANEXO III) junto a la documentación indicada en dicho anexo <p>Cuando los documentos que hay que presentar estuvieran en poder del Ayuntamiento de Leioa, no será necesario volver a presentarlos, siempre y cuando se haga</p>

bost urte baino gehiago igaro ez badira agiriok aurkeztu zireneko prozedura amaitu zenetik eta aldaketarik izan ez badituzte.

Leioako Udalak, eskuragarri dauden datu-bitartekaritzako sistemen bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu Administrazioaren esku dauden interesdunen datuei buruz, bai eta 2021eko ekitaldirako garapenerako lankidetzako proiektuak egiteko diru-laguntza arruntaren administrazio-izapideak egiteko eskatzen den beste edozein ere, horretarako inprimakietan adierazitakoaren arabera. Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria honako hauetan zehazten da: pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6. artikuluan eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egin dituen dokumentuak ez aurkezteko, bai eta beste edozein administrazio egindakoak ere. Hori dela eta, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak dituzten dokumentuak edo ziurtagiriak eskatzeari utziko zaio, betiere interesdunak [edo haren ordezkariak] datu horiek erabiltzearen aurka egiten ez badu; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu. Arrazoi teknikoak direla-eta elkarreragingarritasuna ezinezkoa bada, Leioako Udalak izapideak egiteko behar diren datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu. Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten duen bezala, administrazioek lankidetzan jardun behar dute datu-trukearen inguruan, eta haien esku dauden herritarrei buruzko datuak eman behar dituzte.

Interesdunak aurka berariaz adierazten ez badu, honako dokumentazio/informazio hau sartuko da espedientean, ofizioz:

- Tokiko ogasunarekiko ordainketan egunean egotearen ziurtagiria.
- Hirugarrenen fitxan adierazitako banku-kontuaren zenbakiaren titulartasuna egiaztatzea.
- Pertsona fisikoa edo juridikoa identifikatzeko bitartekoak, baldin eta horretarako udal-artxiboetan badaude.
- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea.

Kasuan kasuko berezitasunak aintzat harturik, Udalak erakunde eskatzaileari eska diezaioke egoki deritzon edozein agiri osagarri, proiektua bere osotasunean

constar la fecha y la dependencia en la que fueron entregados, que no haya transcurrido más de cinco años desde la finalización del procedimiento al que correspondan, y que los mismos no hayan sufrido modificación alguna.

El Ayuntamiento de Leioa, mediante los sistemas de Intermediación de datos disponibles, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la subvención de carácter ordinario para la realización de proyectos de cooperación al desarrollo para el ejercicio 2021 de acuerdo lo señalado en los formularios al efecto. El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Públicas se concreta en el artículo 6 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas y en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración, así como la demás legislación aplicable. Es por ello por lo que se dejarán de solicitar documentos o certificados que contengan datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada [o su representante/a] no se oponga al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Ayuntamiento de Leioa podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación. Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el Artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno de la Intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de estas.

De oficio se incorporará al expediente, salvo manifestación expresa en contra por parte del interesado, la siguiente documentación/información:

- Certificado de estar al corriente del pago con la Hacienda Local
- Verificación de la titularidad del número de cuenta bancaria indicado en la ficha de terceros
- Medios de identificación de la persona física o jurídica si ya obran en los archivos municipales al efecto
- Estar al corriente en sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social

El Ayuntamiento podrá, en atención a cada caso concreto, requerir a la entidad solicitante cualquier otra documentación complementaria que considere oportuna a

baloratze aldera.

Diru-laguntza jasotzeko eskaera aurkeztu bada, aldi berean, beste erakunde publiko edo pribatu baten, Leioako Udalaren aurrean aurkezten denak hori beren-beregi zehaztu beharko du, aipatuz zein erakunde edo erakundeei eskatu zaien eta eskatutako, edo hala badagokio, jasotako zenbateko zehatzak.

Kasuan kasuko berezitasunak aintzat harturik, Udalak erakunde eskatzaileari eska diezaioke egoki deritzon edozein agiri osagarri, proiektua bere osotasunean baloratze aldera.

- *Eskabideak baztertzea:*

Azalpen memoria edota Leioako Udalak aurretik emandako diru-laguntzen justifikazio dokumentalik aurkeztu ez duten pertsona edo entitateen eskabideak ez dira aintzat hartuko, eta, ondorioz, gaitzetsiko dira.

- *Osorik ez dauden edo akastunak diren eskabideak:*

Aurkeztutako eskabidea edo erantsitako dokumentazioa osorik ez balego edo konpon daitekeen akatsik baleuka, eskatzaileari esango zaio 10 lan eguneko gehieneko epean konpontzeko, jakinarazpen hori egin eta biharamunetik zenbatzen hasita. Jakinaraziko zaio, halaber, horrela egin ezean eskabidea bertan behera geratuko dela.

Administrazio-dokumentazioa bakarrik zuzenduko da, eta ezin izango da proiektuaren alderdi teknikoa zuzendu.

- *Epea:*

Eskabideak 15 egun naturaleko epean aurkeztuko dira, deialdi hau bitarteko ofizialetan argitaratzen denetik aurrera.

Eskaerak aipatutako epeez kanpo aurkezten badira, ez dira onartuko, eta izapide gehiago egin gabe artxibatuko dira.

los efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado.

En el caso de haberse presentado paralelamente solicitud de subvención para la misma actividad ante cualquier otro organismo, público o privado, la solicitud ante el Ayuntamiento de Leioa deberá incluir manifestación expresa en tal sentido, con indicación de la institución o instituciones ante las que se haya presentado solicitud de financiación, así como con expresión de la cuantía solicitada o, en su caso, recibida.

El Ayuntamiento podrá, en atención a cada caso concreto, requerir a la entidad solicitante cualquier otra documentación complementaria que considere oportuna a los efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado.

- *Exclusión de solicitudes:*

No se tendrán en cuenta y, en consecuencia, se desestimarán, aquellas solicitudes formuladas por persona o entidad que tenga pendiente la presentación de memoria explicativa y/o justificación documental de subvenciones recibidas del Ayuntamiento de Leioa en ocasiones anteriores.

- *Solicitudes incompletas o defectuosas:*

En el caso de que la solicitud presentada o la documentación adjuntada sea incompleta o adolezca de algún otro defecto subsanable, se requerirá a la persona solicitante para que proceda a su subsanación en el plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a la notificación del requerimiento, indicándole que de no hacerlo así, se le tendrá por desistido de su solicitud.

Únicamente será objeto de subsanación la documentación administrativa, no pudiéndose subsanar la parte técnica del proyecto.

- *Plazo:*

La presentación de solicitudes se efectuará en el plazo de 15 días naturales a partir de la publicación de la presente convocatoria en los medios oficiales al efecto.

La presentación de las solicitudes fuera de los plazos mencionados dará lugar a la desestimación de las mismas sin más trámite.

4. artikulua.- DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA

Artículo 4.- CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN

<p>Eskatzaileen artean banatzeko gehieneko zenbatekoa 185.742,91.000,00 eurokoa izango da (Kontuan hartuta onuradun bakoitzak 18.000 euroko dirulaguntza jaso ahal izango duela gehienez jota). Gastu hori Ongizate, Osasun eta Animalien Babesa, Adinekoak eta Garapenerako Lankidetzaren saileko aurrekontu partidari kargatuko zaio, 2021/00600/23107/4900100 zenbakia duena hain zuzen ere.</p> <p>Zenbateko hau, 2021eko apirilaren 26ko Osoko Bilkuraren 4. zenbakiko erabakiaren bidez onartutako 2021-2024ko Leioako Udaleko Diru-laguntzen Plan Estrategikoan jasotzen da.</p>	<p>La cantidad máxima a distribuir entre los solicitantes será de 185.742,91 € (con un tope máximo de 18.000 euros por asociación), realizándose el gasto con cargo a la aplicación presupuestaria del Área de Bienestar Social, Sanidad y Protección animal, Personas Mayores y Cooperación al Desarrollo, número 2021/00600/23107/4900100.</p> <p>Dicha cantidad aparece recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa 2021-2024 aprobado en Acuerdo Pleno número 4 de fecha 26 de abril de 2021.</p>
<p>5. artikulua.- EMAKIDARAKO PROZEDURA:</p> <p>Diru-laguntza hauen emakida prozedura norgehiagokaren bidezkoa da. Araudi honetan ezarritako irizpideen arabera baloraziorik handiena lortu duten eskaerei emango zaie diru-laguntza, betiere dagokion aurrekontu-partidan esleitutako zenbatekoa muga gisa hartuta.</p> <p>Hautatutako proiektuek eskatutakoaren % 100eko diru-laguntza jasoko dute.</p>	<p>Artículo 5.- PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN:</p> <p>El procedimiento de concesión de las presentes subvenciones es el de concurrencia competitiva, otorgándose la subvención a aquellas solicitudes que hayan obtenido mayor valoración, según los criterios que se establecen en la presente normativa, teniendo como límite la cuantía consignada en la correspondiente partida presupuestaria.</p> <p>Los proyectos seleccionados se subvencionarán con un importe del 100% de lo solicitado.</p>
<p>6. artikulua.- DIRU-LAGUNTZA EMATEKO IRIZPIDE OBJEKTIBOAK:</p>	<p>Artículo 6.- CRITERIOS OBJETIVOS DE OTORGAMIENTO DE LA SUBVENCIÓN:</p>
<p>IV. eranskinean aipatzen direnak izango dira.</p>	<p>Serán los que se refieren en el Anexo IV.</p>
<p>7. artikulua.- INSTRUKZIOA ETA EBAZPENA</p> <p>Instrukzio organoa Garapenerako Lankidetzaren Saileko teknikari arduraduna izango da.</p> <p>Ebaluazioa egingo duen kide anitzeko organoa kide hauek osatuko dute:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Herritartasun Batzordeko lehendakaria. - Haur eta Familia Arloko teknikari arduraduna. - Adinekoen Arloko teknikari arduraduna <p>Idazkaria izango da, hitzarekin baina botorik gabe, Gizarte Ongizate, Osasun eta Animalien Babes, Adineko Pertsona eta Garapenerako Lankidetzaren Arloko teknikari arduraduna, edo hark eskuordetutako pertsona.</p>	<p>Artículo 7.- INSTRUCCIÓN Y RESOLUCIÓN:</p> <p>El órgano instructor será la persona técnica responsable del Área de Cooperación al Desarrollo.</p> <p>El órgano colegiado que efectuará la evaluación estará compuesto por las y los siguientes miembros:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La Presidencia de la Comisión de Ciudadanía. - La persona técnica responsable del Área de Infancia y Familia. - La persona técnica responsable del Área de Personas Mayores. <p>Desempeñará la Secretaría, con voz pero sin voto, la Técnica Responsable del Área de Bienestar Social, Sanidad y Protección animal, Personas Mayores y Cooperación al Desarrollo, o persona en quien delegue.</p>

<p>Kide anitzeko organo horrek, gaia dela-eta, egokitzat jotzen dituen aholkulariak izan ditzake.</p> <p>Eskabideak Alkatetzaren Dekretu bidez ebatziko dira, instrukzio-organoak proposatuta.</p> <p>Gehienezko puntuazioaren % 50 lortzen ez duten proiektuak baztertu egingo dira, diru-laguntzaren bideragarritasuna arriskuan jartzen duela iritzita.</p> <p>Deialdi honek arautzen dituen diru-laguntzak eman ahal izateko, erabakitzeko momentuan aurrekontu eta kreditu nahikoa eta egokia eduki beharko da.</p> <p>Aurretiaz Leioako Udalaren diru-laguntzak lortu izana ez die erakunde eskatzaileei inolaz ere aldeko eskubiderik ematen, eta ez dira aintzat hartuko modu horretako aurrekariak emakida berrien kasuan.</p> <p>Erakunde eskatzaileei jakinarazpena egiteko epea 10 eguneko ia izango da, ebazpena egiten den egunetik aurrera. Jakinarazpena horretarako jakinarazitako posta elektronikoko bidez bidaliko da erakunde eskatzaileari.</p> <p>Gehienezko 3 hilabeteko epea igarota, ez balego eskaerari legokiokeen beren-beregiko ebazpenik, ukatutzat emango da, aurrerago beren-beregi ebatz litekeen arren.</p> <p>Leioako Udalak behar den moduan emango du jakitera espedientean jasotako informazioa, aplikatu beharreko araudiarekin bat etorritz.</p>	<p>Este órgano colegiado podrá contar con la asesoría que por razón de la materia estime pertinentes.</p> <p>Las solicitudes serán resueltas mediante Decreto de Alcaldía a propuesta del órgano instructor.</p> <p>Aquellos proyectos que no alcancen un total del 50% de la puntuación máxima, serán descartados, al entender que pone en riesgo la viabilidad de la subvención.</p> <p>La concesión de subvenciones regulada por esta convocatoria quedará en cualquier caso condicionada a la existencia de disponibilidad presupuestaria y crédito adecuado y suficiente en el momento de la resolución de concesión.</p> <p>Las ayudas obtenidas del Ayuntamiento de Leioa con anterioridad no crean derecho alguno a favor de las entidades peticionarias y no se tendrán en cuenta los precedentes en tal sentido como criterio determinante para una nueva concesión.</p> <p>El plazo de notificación a las entidades solicitantes será de 10 días a partir de la resolución. La notificación se realizará por correo electrónico indicado a tales efectos por la entidad solicitante.</p> <p>En el caso de que transcurrido el plazo máximo de tres meses no conste resolución expresa de la solicitud, se entenderá que la misma ha sido denegada, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa.</p> <p>El Ayuntamiento de Leioa dará la debida publicidad a la información contenida en el expediente de acuerdo con la normativa de aplicación.</p>
<p>8. artikulua.- ERAKUNDE ONURADUNEN BETEBEHARRAK:</p>	<p>Artículo 8.- OBLIGACIONES DE LAS ENTIDADES BENEFICIARIAS:</p>
<p>Deialdi honetako diru-laguntzen pertsona edo entitate onuradunek honako obligazio hauek bete behar dituzte:</p> <p>a) Diru-laguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantzak zehazten dituen arauak behar bezala bete, baita diru-laguntza emateko ebazpenak ezar litzakeen baldintza zehatzak ere, batez ere Leioako bizilagunen ongizatean eragin zuzena duten gaiiei dagokienez.</p>	<p>Las personas o entidades beneficiarias de las subvenciones objeto de la presente convocatoria deberán cumplir con las siguientes obligaciones:</p> <p>a) Cumplir debidamente con las normas establecidas en la Ordenanza Municipal Reguladora de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa, así como las condiciones particulares que pudieran establecerse en la resolución por la que se conceda la subvención, en especial aquellas referidas a cuestiones que incidan directamente en el bienestar de la ciudadanía leioaztarra.</p>

<p>b) Emandako diru-laguntza onartu. Emakida jakinarazten den egunetik aurrera, zazpi eguneko epean, pertsona edo entitate onuradunek ez badiote beren-beregi eta idatziz diru-laguntzari uko egiten, onartutzat joko da.</p> <p>c) Diru-laguntza erabili eskatu zen helburu zehatzerako. Zehazki, emakida ebatzi ondoren, erakunde esleipendunak erantzunkidetasun-hitzarmen bat sinatuko du bere tokiko bazkidearekin proiektuaren garapenean, bai eta funtsak eskualdatu izanaren banku-egiaztagiria ere. Agiri hori modu telematikoan aurkeztu beharko zaio Leioako Udaleko Garapenerako Lankidetzara Arloari, bi hilabeteko epean. Hitzarmen horrek, gutxienez, honako hauek jasotzeko beharko ditu:</p> <p>a) Aldeek berrestea laguntzak arautzen dituen deialdi honen edukiaren berri dutela, eta berriaz konpromisoa hartzea deialdiaren ondoriozko betebeharrak betetzeko.</p> <p>b) Berriaz adierazi beharko da laguntzaren ekarpenarekin eskuratutako ondasun higigarri eta higiezin guztiak diru-laguntzaren xede den herriarenak izango direla, edo, hori ezinezkoa bada, tokiko bazkidearenak, eta bermatu egin beharko da laguntzen xede den erabileraren jarraipena.</p> <p>c) Proiektua gauzatzearekin lotuta bi aldean artean sor daitezkeen gatazkak konpontzeko aukeratutako mekanismoa berriaz adieraztea.</p> <p>d) Emandako diru-laguntzaren zenbatekoa eta diruz lagundutako proiektuaren aldia.</p> <p>d) Aktibitate eta ikuskizun publikoei buruzko indarreko araudia bete (Eusko Legebiltzarraren abenduaren 23ko 10/2013 Legea, ikuskizun publiko eta jolaserako aktibitatei buruzkoa; eta ekitaldi horiek arautzen dituen Udal Ordenantza, baita dagokion esparrura aplikagarriak diren gainerako araudi guztiak ere, estatukoak edo erkidegokoak.</p> <p>e) Giza eskubideak eta pertsonen arteko bizikidetzara balioak errespetatzea, eta, ondorioz, ez erakustea herritarrentzat iraingarriak izan litezkeen sinbolo edo elementuak edo erabiltzaileen duintasuna hautsi edo indarkeria justifikatuta dagoela iradokitzen dutenak.</p>	<p>b) Aceptar la subvención concedida. Si en el plazo de siete días, a contar desde la fecha de notificación de la concesión, las personas o entidades beneficiarias no renuncian expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ha sido aceptada.</p> <p>c) Dar a la subvención concedida el concreto destino para el que fue solicitada. En concreto, una vez resuelto el otorgamiento, la entidad adjudicataria suscribirá con su socia local un convenio de corresponsabilidad en el desarrollo del proyecto y el justificante bancario de transmisión de fondos, que deberá ser presentado, de manera telemática, al Área de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Leioa en el plazo de dos meses. El citado convenio deberá contener, como mínimo</p> <p>a) Confirmación de las partes de tener conocimiento del contenido de la presente convocatoria que regula las ayudas y compromiso expreso del cumplimiento de las obligaciones de él derivadas.</p> <p>b) Indicación expresa de que todos los bienes muebles e inmuebles adquiridos con la contribución de la ayuda pasarán a ser propiedad de la población a la que va dirigida la subvención o, si ello no fuera posible, del socio local, debiendo garantizarse la continuidad del uso para el que se conceden las ayudas.</p> <p>c) Indicación expresa del mecanismo elegido para la resolución de los conflictos que puedan surgir entre ambas partes en relación con la ejecución del proyecto.</p> <p>d) Indicación expresa del importe de la subvención otorgada y periodo del proyecto subvencionado.</p> <p>d) Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (Ley del Parlamento Vasco 10/2015 de 23 de diciembre sobre espectáculos públicos y actividades recreativas y Ordenanza Municipal que eventualmente regule de tales eventos), así como con el resto de la normativa, estatal o autonómica, que sea aplicable al ámbito de actuación de que se trate.</p> <p>e) Respetar los derechos humanos y los valores de la convivencia entre las personas y, en consecuencia, no tener expuestos al público símbolos o elementos que, en relación a los mismos, puedan resultar ofensivos para la ciudadanía, vulneren la dignidad de los/as usuarios/as o sugieran</p>
---	--

<p>f) Promoziorako elementuetan eta diruz lagundutako aktibitaterako sortzen diren kartel, testu edo dokumentuetan, EAEko bi hizkuntza ofizialetan idatzi behar direnak, Leioako Udalaren babesa aipatu.</p> <p>g) Gobernu Onaren Ordenantza eta Gizabideari buruzko ordenantza betetzea, espazio publikoen erabilera eta hiriko paisaiaren babesa aratzen dituen, eta bereziki II. Kapituluko 1. Zatiaren 10. Artikuluan eta III. Tituluko I. Kapituluaen 42. Artikuluan jasotakoa, hurrenez hurren.</p> <p>h) Udalak eskatzen duen kolaborazioari erantzun-bereziki, euskararen erabilerari dagokionez- diruz lagundutako aktibitatea edo ekitaldia hobeto garatze aldera. Kontrako erantzunik jaso zero, eskabidea artxiba daiteke, edo hala badagokio, emandako diru-laguntza itzultzeko obligazioa, egoki liratekeen zigorrak ezartzeaz gain.</p> <p>i) Helburu berbererako jaso den edozein diru-laguntza jakinarazi, publikoa ala pribatua, eta betiere, jasotako zenbatekoa adierazi.</p> <p>j) Leioako Udalarekin kolaboratu, eskatuz gero, ikerketa, inkesta edo estatistikak lantzeko edota lan-taldeetan parte hartzeko.</p> <p>k) Udalak egin ditzakeen egiaztapen guztiei men egin.</p> <p>l) Deialdi honen ezartzen duen bezala, emandako zenbatekoa nola erabili den gaineko zuri-bidea egin.</p> <p>m) Jasotako dirua zertan erabili den justifikatzen duten agiri guztiak gorde, egiaztatze eta kontrol jardueretarako eska baitaitezke.</p> <p>n) Kontabilitate liburuak, erregistroak, diligentziatuak eta bestelako agiriak behar bezala ikuskatuta eduki, merkataritza legeak eta onuradunari aplikatu dakioken sektoreko legeak exijitzen duten moduan, baita diru-laguntzen oinarri arautzaileek exijitzen dituzten kontularitzako egoerak eta</p>	<p>justificación de la violencia.</p> <p>f) Incorporar en los elementos de promoción y en los carteles, textos o documentos que se elaboren con ocasión de la actividad subvencionada, los cuales deberán editarse en las dos lenguas oficiales de la C.A.V., la mención del patrocinio del Ayuntamiento de Leioa.</p> <p>g) Cumplir la Ordenanza de Buen Gobierno y la Ordenanza sobre el civismo, reguladora del uso del espacio público y la protección del paisaje urbano, y en especial lo contenido en el Cap. II, Sección 1, Art. 10: y Tit. III. Cap. I, Art. 42, respectivamente.</p> <p>h) Prestar toda la colaboración que desde el Ayuntamiento sea requerida –con especial atención a la implantación del uso del euskara- para un mejor desarrollo de la actividad o evento subvencionados. La negativa en este sentido podrá suponer el archivo de la petición formulada, o en su caso la extinción y obligación de reintegro de la subvención ya concedida, así como la imposición de las sanciones que en su caso procedan.</p> <p>i) Comunicar la obtención de cualquier otra ayuda económica para el mismo fin, sea su procedencia bien pública o bien privada con indicación expresa en todo caso de la cuantía recibida.</p> <p>j) Colaborar con el Ayuntamiento de Leioa, en caso de ser requerida, para la eventual elaboración de estudios, encuestas, o estadísticas, así como la participación en grupos de trabajo.</p> <p>k) Someterse a cuantas actuaciones de comprobación efectúe el Ayuntamiento.</p> <p>l) Proceder a la justificación posterior del empleo dado a la cantidad otorgada, en los términos establecidos en la presente convocatoria.</p> <p>m) Conservar todos los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, en tanto que puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control.</p> <p>n) Disponer de los libros contables, registros, diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos</p>
--	---

<p>erregistroak, egiaztatze eta kontrol eskumenak egoki exekutatzeko aldera.</p> <p>o) Jasotako dirua itzuli (azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 37. artikuluan zehazten dituen itzulketarako kasuren bat ematen bada).</p> <p>p) Proiektuaren onarpenaren onuradun diren erakunde guztiek Leioan egin beharreko sentsibilizazio-proposamen eta/edo -ekintza bat erantsiko dute, diruz lagundutako lankidetzaproiektuaren xedearekin zuzenean lotuta. Herritarrei zuzenean eragiten dieten lankidetzakimena udalerrian zabaltzea da helburua. Horrela, gizarte zibilaren parte-hartze aktiboa sustatuko da, eta ekintza solidarioen kontzientzia kritikoa eta ikusgarritasuna sustatzen lagunduko da.</p> <p>Horregatik, bereziki baloratuko da ekimen horiek Leioako herritarren lankidetzaren parte-hartze zuzena duten.</p> <p>Udalak sentsibilizazio-jarduerak publikoak bildu edo koordinatzea proposatu ahal izango du, deialdi honetako diru-laguntzen kargura, proiektuak errazago antolatzeko eta hedatzeko, kostuak murrizteko eta Leioako herritarrengan eragin handiagoa lortzeko.</p> <p>q) Diruz lagundutako erakundeak berriazko baimena eskatu beharko dio Leioako Udalari, hasieran aurreikusitakoarekin alderatuta, ekintza gauzatzean aldaketa esanguratsuak egiteko, eta, gutxienez, proiektua amaitu baino hilabete lehenago egin beharko du. Aldaketa esanguratsutzat joko da aurrekontuko partida bakoitzerako onartutakoaren % 10etik gorako aldaketa. Justifikatutako arrazoitzat hartuko dira, besteak beste, proiektuaren kokapen desberdina, proiektuaren onuradun diren pertsonak edo taldeak aldatzea eta tokiko bazkidea aldatzea.</p>	<p>estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.</p> <p>o) Proceder al reintegro de los fondos percibidos (en caso de incurrir en alguna de las causas de reintegro contempladas en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones).</p> <p>p) Todas las entidades que resulten beneficiadas con la aprobación del proyecto, incorporarán una propuesta y/o acción de sensibilización a realizar en el municipio de Leioa directamente relacionadas con el objeto del proyecto de cooperación subvencionado. Se trata de difundir las iniciativas de cooperación en el municipio que tengan impacto directo sobre las vecinas y vecinos. Promoviendo de esta manera la participación activa de la sociedad civil y contribuyendo a la necesaria promoción de la conciencia crítica y visibilización de las acciones solidarias.</p> <p>Por ello, se valorará especialmente si estas iniciativas cuentan con la colaboración o participación directa de la ciudadanía de Leioa.</p> <p>El Ayuntamiento podrá proponer agrupar o coordinar actividades públicas de sensibilización con cargo a las subvenciones de esta convocatoria a los distintos proyectos, con el fin de facilitar su organización y difusión, reducir sus costes y lograr un mayor impacto en la ciudadanía de Leioa.</p> <p>q) La entidad subvencionada deberá recabar el consentimiento expreso del Ayuntamiento de Leioa para llevar a cabo cambios significativos en la ejecución de la acción con respecto a lo previsto inicialmente, y hacerlo con una antelación mínima de un mes respecto a la fecha de fin de ejecución del proyecto. Se entiende por cambio significativo una variación superior al 10% de lo aprobado para cada partida del presupuesto. Se considerarán motivos justificados la diferente ubicación del proyecto, el cambio de personas o grupos beneficiarios del mismo, el cambio de socio local, entre otros.</p>
<p>9. artikulua.- DIRU-LAGUNTZA JUSTIFIKATZEA:</p>	<p>Artículo 9.- JUSTIFICACIÓN DE LA AYUDA:</p>
<p>9.1.- Proiektua amaitu ondoren, azken txosten narratiboa</p>	<p>9.1.- Una vez finalizado el proyecto, se deberá presentar</p>

eta azken txosten finantzarioa aurkeztu beharko dira (V. ERANSKINEko azken txostenaren ereduaren arabera). Justifikazio hori aurkezteko gehieneko epea 45 egun naturalekoa izango da, proiektua amaitu eta hurrengo egunetik aurrera. Egindako ekintzen benetako kostuak aurrekontuan jasotakoak baino txikiagoak badira, dirulaguntzaren zenbatekoa egokituko da, benetan justifikatutako kostuen arabera. Kasu horretan, erakunde onuradunak epearen barruan itzuli beharko ditu soberan jasotako zenbatekoak.

9.2.- Aurkeztu beharreko dokumentazioa V. ERANSKINEAN zerrendatzen da.

9.3.- Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira, indarrean dagoen araudiaren arabera behar bezala justifikatuta egon arren, epearen barruan gauzatzen direnak, beharrezkoak direnak eta proiektuaren edo jardueraren izaerari eta ohiko garapenari erantzuten diotenak.

9.4.- Kanpoko finantza-ekarpena. Proiektuaren aurrekontu osoa estaltzeko beharrezkoa den kanpo-ekarpenaren zenbatekoa, erakunde eskatzaileak justifikatu beharko duena, honako hauek osatuko dute:

- 9.4.1. Erakunde eskatzailearen berezko ekarpenak.
- 9.4.2. Toki-erakundearen berezko ekarpenak.
- 9.4.3. Beste ekarpen publiko edo pribatu batzuk.

9.5.- Erakundearen ekarpenentzat hartu ahal izango da proiektua gauzatzeko berariaz zer giza baliabide eta baliabide materialekin laguntzen den baloratzea.

9.6.- Toki-erakundearen ekarpenentzat hartu ahal izango dira gauzatzeko ekarpenak, baldin eta agente independenteek erakundeari berari behar bezala baloratzen badizkiote eta ezinbestekoak badira aurkeztutako proiektua gauzatzeko, hala nola eskulana, azterketa teknikoak, lurrak eta ekarritako azpiegiturak.

9.7.- Artikulu honetan aipatutako kasu guztietan, agiri bidez egiaztatu beharko da ekintza gauzatzeko emandako funts propioen jatorria edo beste iturri batzuetatik lortutakoena, hala nola finantzaketa-agentzietatik, beste administrazio edo erakunde batzuetatik, eskatutako kofinantzaketa justifikatzeko erabilitakoak.

9.8.- Erakunde eskatzailearen edo toki-erakundearen ekarpen propioa giza baliabideak, eraikinak, lursailak, azpiegiturak edo antzekoak badira, lan-kontratuak, nominak edo soldata-erreferentziak, katastro-balorazioak, jabetza-eskiriturak, ondasunak erosteko kontratua edo

informe final narrativo e informe final financiero (según modelo de informe final que consta en el ANEXO V). El plazo máximo para aportar dicha justificación será de 45 días naturales a contar desde el día siguiente a la finalización del proyecto. Si los costes reales de las acciones realizadas resultan inferiores a los presupuestados, se procederá al reajuste de la cuantía de la subvención en función de los costes efectivamente justificados. En este caso, la entidad beneficiaria deberá reintegrar en plazo las cantidades percibidas en exceso

9.2.- La documentación a aportar se enumera en el mencionado ANEXO V.

9.3.- Se consideran gastos subvencionables aquellos que, siendo correctamente justificado de conformidad con la normativa en vigor, sean ejecutados en plazo, sean necesarios y respondan a la naturaleza y al normal desarrollo del proyecto o actividad.

9.4.- Contribución financiera externa. El importe de la necesaria contribución externa para la cobertura total del presupuesto del proyecto, que la entidad solicitante deberá justificar, estará constituido por:

- 9.4.1. Contribuciones propias de la entidad solicitante.
- 9.4.2. Contribuciones propias de la entidad local.
- 9.4.3. Otras aportaciones públicas o privadas.

9.5.- Se podrá considerar como contribuciones de la entidad la valoración de los recursos humanos y materiales con los que se contribuye de forma específica para la ejecución del proyecto.

9.6.- Se podrá considerar como contribuciones de las entidades locales aquellas aportaciones en especie, debidamente valoradas por agentes independientes a la propia entidad, que sean imprescindibles para la realización del proyecto presentado, como mano de obra, estudios técnicos, tierras e infraestructuras aportadas.

9.7.- En todos los supuestos mencionados en este artículo, deberá acreditarse documentalmente el origen de los fondos propios aportados a la realización de la acción o de los obtenidos de otras fuentes, tales como agencias de financiación, otras administraciones u entidades, utilizados para la justificación de la cofinanciación requerida.

9.8.- En el caso de que la aportación propia de la entidad solicitante o de la entidad local consista en recursos humanos, edificios, terrenos, infraestructuras, o similares, se aportarán los contratos de trabajo, nóminas o referencias salariales, valoraciones catastrales, escrituras de

antzeko dokumentazioa aurkeztuko dira, aipatutako ekarpenaren zenbatekoa berresten dutenak.

Fakturretan honako hau zehaztu beharko da:

- Entitate, Elkartea eta abarren Identifikazio Fiskala.
- Hornitzailearen identifikazioa.
- Fakturaren data.
- Zerbitzua behar duen aktibitatea.
- Zerbitzuaren deskribapena.

Honako hauek ez dira egiaztagiriztat hartuko:

- Administrazio, antolakuntza eta abarren barruko kostuak.
- Anaitasun bazkari edo antzekoen kostuak.
- Ordainagiriak.

9.9.- Gehienezko epemugatik bi hilabete igaro ondoren, diru-laguntza justifikatu gabe dagoela ulertuko da, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legeko 37b artikulua dioenari jarraiki, eta dirua itzultzeko eskatuko da.

9.10.- Aktibitatea beste edozein entitate publikok edo pribatuk jarduera kofinantzatu duen kasuetan, justifikazioaren parte bat izango da funts horiek nondik datozen eta diruz lagundutako aktibitatean zertan aplikatu den egiaztatzea.

9.11.- Aurkeztutako justifikazio-dokumentazio guztiak deialdiaren urtean hasitako proiektua gauzatzeko indarraldiaren data izan beharko du.

9.12.- Leioako Udalak batzorde bati agindu ahal izango dio deialdi honen babesean diruz lagundutako ekintzen jarraipena eta ebaluazioa egiteko. Ebaluazio Batzorde horretan, Udaleko langileekin batera, kanpoko aholkulariek parte hartu ahal izango dute. Deialdi honetan aurreikusitako diru-laguntzen erakunde onuradunek aipatutako batzordearekin lankidetzan jardun beharko dute, eskatutako jarduerak gauzatzeko.

10. artikulua.- BATERAGARRITASUNA.

Deialdi honetan araututako laguntzak bateragarriak izango dira beste administrazio publiko batzuek edo xede eta helburu bera duten erakunde pribatuek emandako beste diru-laguntza batzuekin, betiere diruz lagundutako proiektuaren zenbatekoaren % 100 gainditzen ez badute. Kasu horretan, lortutako diru-sarreraren soberakina itzuliko da. Horretarako, deialdi honetako laguntzen erakunde eskatzaileek eta onuradunek gertaera berberengatik beste erakunde batzuetatik jaso dituzten edo lor ditzaketan laguntzen berri eman beharko diote Leioako Gizarte Ongizate, Osasun eta Animalien Babes, Adineko

propiedad, contrato de compra de los bienes o documentación semejante, que corrobore la cuantía de la contribución que se menciona.

En las facturas habrá de indicarse necesariamente:

- Identificación Fiscal de la Entidad, Asociación, etc.
- Identificación de la proveedora.
- Fecha de la factura.
- Actividad que origina el servicio.
- Descripción del servicio.

No se admitirán como justificantes:

- Costes internos de administración, organización, etc.
- Costes de comidas de hermandad o similares.
- Recibís

9.9.- Transcurridos dos meses desde el vencimiento del plazo máximo, la misma se tendrá por no justificada a los efectos del artículo 37b de la Ley General de Subvenciones 38/2003, de 17 de noviembre, y se instará su reintegro.

9.10.- Cuando la actividad haya sido cofinanciada con otras ayudas o recursos por parte de cualquier otra entidad pública o privada, deberá acreditarse, como parte de la justificación, la procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

9.11.- Toda la documentación justificativa presentada deberá estar fechada en el periodo de vigencia de ejecución del proyecto, iniciado en el año de la convocatoria.

9.12.- El Ayuntamiento de Leioa podrá encomendar a una Comisión el seguimiento y evaluación de las acciones subvencionadas al amparo de la presente convocatoria. En esta Comisión de evaluación podrán participar junto con el personal del Ayuntamiento, asesoría externa. Las entidades beneficiarias de las subvenciones previstas en la presente convocatoria quedan obligadas a colaborar con la citada Comisión en el ejercicio de las actuaciones requeridas.

Artículo 10.- COMPATIBILIDAD

Las ayudas reguladas en la presente convocatoria serán compatibles con otras subvenciones otorgadas por otras administraciones públicas o por entidades privadas que tengan el mismo objeto y finalidad, siempre y cuando no superen el 100% de la cuantía del proyecto subvencionado. En este supuesto, se procederá a reintegrar el excedente del ingreso obtenido. A tal fin, las entidades solicitantes y beneficiarias de las ayudas de esta convocatoria deberán informar al Área de Bienestar Social, Sanidad y Protección animal, Personas Mayores y Cooperación al Desarrollo de Leioa de las ayudas que por los mismos

<p>Pertsona eta Garapenerako Lankidetzaren Arloari.</p>	<p>hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos.</p>
<p>11. artikulua.- DIRU-LAGUNTZA ORDAINTZEA.</p>	<p>Artículo 11.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN.</p>
<p>Diru-laguntzak ezarritako prozeduraren arabera onartu ondoren, eta dagozkion administrazio-izapideak igaro ondoren, zenbatekoaren % 100 ordainduko da, ordainketa bakarrean.</p> <p>Ordainketa hori oso-osorik tokiko bazkideari transferitu beharko zaio, ordainketa bakarrean (zeharkako kostuak, atzerriratze-kostuak eta sentsibilizaziorako partida izan ezik).</p> <p>Diruz lagundutako erakundeak funtsak eskualdatu izanaren banku-egiaztagiria bidali beharko dio beste alderdiari, proiektua hasten denetik gehienez ere bi hilabeteko epean.</p>	<p>Una vez aprobada las subvenciones conforme al procedimiento establecido, y transcurridos los trámites administrativos correspondientes, se procederá al pago de la misma en un único pago del 100% del importe.</p> <p>Este abono deberá ser transferido íntegramente a la entidad socia local, en un único abono (exceptuando los costes indirectos, los costes de expatriado y la partida reservada a sensibilización).</p> <p>La entidad subvencionada deberá remitir el justificante bancario de transmisión de fondos a la contraparte, en un plazo máximo de dos meses a contar desde el inicio del proyecto.</p>
<p>12. artikulua.- EBAZPENA ALDATZEA.</p>	<p>Artículo 12.- MODIFICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN.</p>
<p>Diru-laguntza emateko aintzat hartu diren irizpideen gaineko edozein aldaketak, betiere diru-laguntzaren xedea bete dela ulertzen bada, diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzea ekar dezake.</p>	<p>Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objetivo de ésta, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión de subvenciones.</p>
<p>13. artikulua.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA:</p>	<p>Artículo 13.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN:</p>
<p>1.- Jasotako laguntza Udal Diru-kutxara itzuli behar izatea gerta liteke, diru-laguntza ordaindu zenetik eta itzulketaren bidez kototasuna erabaki bitarteko epeari legezkoak atzerapen interesak barne, honako kasuren bat jazoko balitz:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Emandako zenbatekoa eskatutako xederako ez erabiltzea. b) Diru-laguntza jaso izana horretarako beharrezkoak ziren baldintza guztiak bete barik. c) Entitate-onuradunari leporagarriak diren arrazoiak direla-eta, deialdi honetako 8. artikuluan onartutako obligazioekin ez betetzea. d) Justifikatzeko obligazioarekin ez betetzea deialdi honetako 9. artikuluan zehazten diren terminoetan. Gastuaren justifikazioa partziala egingo balitz, justifikatu barik geratu den zenbatekoari legezkoak zenbateko baliokidea itzuli beharko litzateke. 	<p>1.- Procederá el reintegro a las Arcas Municipales de la ayuda recibida, con los intereses de demora correspondientes desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en la que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando se dé alguno de los supuestos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) No destinar la cuantía concedida a la finalidad concreta para la que se solicitó. b) Haber obtenido la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello. c) El incumplimiento, por razones imputables a la entidad beneficiaria, de las obligaciones asumidas en el artículo 8 de la presente convocatoria. d) El incumplimiento de la obligación de justificación en los términos establecidos en el artículo 9 de la presente convocatoria. Si se realizase una justificación parcial del gasto, habrá de reintegrarse la cantidad equivalente al

<p>e) Aktibitatearen kostu erreparari erreparatuz, gehiegizko finantzazioa. Kasu horretan, soberakina itzuli beharko da.</p> <p>f) Bestelako erakunde publiko edo pribatuek emandako diru-laguntza guztien batuketaren ondoriozko gehiegizko finantzazioa. Hala balitz, onuradunak Leioako Udalak emandako zenbatekoa itzuli beharko luke, Udalaren ekarpenarekiko proportzionala, finantzatutako zenbateko osoarekin alderatuz.</p> <p>g) Aktibitatea burutzeko edo proiektua exekutatzeko moduari erreferentzia egiten dioten eta diru-laguntza ematen duen ebazpenean erakunde onuradunei ezarritako baldintza edo obligazioekin ez betetzea. Kasu horretan, hausteen larritasuna baloratuko da itzuli beharreko zenbatekoa erabakitzeko, ekitate eta proportzionaltasun printzipioak aintzat harturik.</p> <p>2.- Guztira edo zati baten itzuli beharreko zenbatekoa erabakitzeko, proportzionaltasun eta ekitate printzipioen arabera egingo da. Horretarako, kasu konkretu bakoitzeko ezaugarriei erreparatuko zaie.</p> <p>3.- Diru-itzulketa exijitzen duen ebazpena Alkatezak emango du.</p> <p>4.- Diru-laguntzen Lege Orokorreko II. Kapituluko II. Tituluarekin ados, administrazio prozedura erkidearen araudiak diotenaren mende egongo da itzulketa-espedita. Espediente horretan, audientzia tramitea emango zaio interesdunari 15 egunez.</p> <p>5.- Diru-laguntza itzultzeko obligazioa egiaztatuta, organo eskudunak ebazpena emango du betekizun hori aitortzeko. Ebazpenean dirua itzultzeko beharra eragiten duen arrazoia, itzuli behar den zenbatekoa eta diru-sarrera egiteko epe boluntarioa beren-beregi aipatu behar dira. Halaber, ohartaraziko da, itzulketa epe barruan egin ezean, premiamendu bidez egingo dela.</p>	<p>gasto que haya quedado sin justificar.</p> <p>e) El exceso de financiación con relación al coste real de la actividad, en cuyo caso habrá de reintegrarse la suma remanente.</p> <p>f) La sobre financiación por concurrencia con otras subvenciones o ayudas de otras instituciones, públicas o privadas, en cuyo caso la beneficiaria tendrá la obligación de reintegro de la cuantía concedida por el Ayuntamiento de Leioa en proporción al importe aportado por éste en relación con el total financiado.</p> <p>g) El incumplimiento de las condiciones u obligaciones impuestas a las entidades beneficiarias en la resolución por la que se concediera la subvención, referentes al modo de realización de la actividad o ejecución del proyecto. En este caso, se tendrá en cuenta la gravedad de los incumplimientos cometidos para determinar la cuantía a reintegrar, atendiendo a los principios de equidad y proporcionalidad.</p> <p>2.- Para la determinación de la cuantía a reintegrar, total o parcialmente, se atenderá en cualquier caso a los principios de proporcionalidad y equidad, para lo cual se estará a las circunstancias de cada caso concreto.</p> <p>3.- La resolución por la que se exija el reintegro se dictará por la Alcaldía.</p> <p>4.- De conformidad con el capítulo II del Título II de la Ley General de Subvenciones, el expediente de reintegro se ajustará a las normas de procedimiento establecidas en la normativa de procedimiento administrativo común y en el mismo se dará trámite de audiencia a la interesada por el plazo de 15 días hábiles.</p> <p>5.- Verificada la obligación de devolución de la subvención, el órgano competente dictará resolución declarando tal deber. Dicha resolución será motivada, con indicación expresa de la causa que origina el deber de reintegro, así como la cuantía que ha de devolverse y plazo voluntario de ingreso, con advertencia de que, caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por la vía de apremio.</p>
<p>Azken xedapena.</p>	<p>Disposición Final.</p>
<p>Diru-laguntzen deialdi honek aurreikusten ez dituen kasuetarako, honako lege eta araudiak aplikatuko dira: azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorra;</p>	<p>En lo no previsto en esta convocatoria de subvenciones será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de</p>

azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorra onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua; eta Leioako Udalak ematen dituen Diru-laguntzen Oinarri Arautzaileak onartzen dituen Ordenantza Orokorra.

21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como la Ordenanza General por la que se aprueban las Bases Regulatoras de las Subvenciones que se concedan por el Ayuntamiento de Leioa.

Alkateak, horrela agindu eta izenpetu du
Idazkariak kontuan hartu du, Ebazpen liburuan
transkribatzeko,

Así lo mandó y firmó el Sr. Alcalde,
Tomado en razón por la Secretaria para la
transcripción al libro de resoluciones,